2026/2323

20.10.2026

Acord între Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei de stabilire a normelor pentru participarea Regatului Norvegiei la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată, precum și pentru accesul la serviciile GOVSATCOM și la serviciile guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată

UNIUNEA EUROPEANĂ (denumită în continuare „Uniunea”)

și

REGATUL NORVEGIEI (denumit în continuare „Norvegia”),

denumite în continuare împreună „părțile”,

RECUNOSCÂND participarea Norvegiei la Programul spațial al Uniunii,

RECUNOSCÂND obligațiile părților în conformitate cu dreptul internațional,

REAMINTIND Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului [1] (denumit în continuare „Regulamentul privind spațiul”) și Regulamentul (UE) 2023/588 al Parlamentului European și al Consiliului [2] (denumit în continuare „Regulamentul privind conectivitatea securizată”),

RECUNOSCÂND că Norvegia contribuie financiar la activitățile care rezultă din componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și din Programul Uniunii privind conectivitatea securizată, astfel cum se prevede într-o decizie separată a Comitetului mixt al SEE de modificare a Protocolului 31 privind cooperarea în domenii specifice în afara celor patru libertăți și în Protocolul 37 la Acordul privind Spațiul Economic European,

RECUNOSCÂND importanța Acordului privind Spațiul Economic European ca temei juridic și instituțional pentru consolidarea și extinderea cooperării dintre Uniune și Norvegia în domeniul conectivității securizate,

REAMINTIND Acordul dintre Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei privind procedurile de securitate pentru schimbul de informații clasificate (denumit în continuare „Acordul privind securitatea informațiilor”), care a fost semnat la 22 noiembrie 2004 și a intrat în vigoare la 1 decembrie 2004,

REAMINTIND acordurile de securitate pentru protecția informațiilor clasificate schimbate între Regatul Norvegiei și Uniune (denumite în continuare „acordurile de securitate”), convenite la 22 octombrie 2004,

[1] Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 aprilie 2021 de instituire a Programului spațial al Uniunii și a Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial și de abrogare a Regulamentelor (UE) nr. 912/2010, (UE) nr. 1285/2013 și (UE) nr. 377/2014 și a Deciziei nr. 541/2014/UE (JO UE L 170, 12.5.2021, p. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj).

[2] Regulamentul (UE) 2023/588 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2023 de instituire a Programului Uniunii privind conectivitatea securizată pentru perioada 2023-2027 (JO UE L 79, 17.3.2023, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj).

RECUNOSCÂND că Decizia (PESC) 2021/698 a Consiliului ([3]) stabilește responsabilitățile care sunt exercitate de Consiliu și de Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate pentru a preveni o amenințare la adresa securității Uniunii sau a unuia sau mai multor state membre sau pentru a atenua prejudiciile grave aduse intereselor esențiale ale Uniunii sau ale unuia sau mai multor state membre sau ori de câte ori securitatea Uniunii sau a statelor sale membre ar putea fi afectată de exploatarea sistemului sau de furnizarea de servicii guvernamentale, și că Decizia (PESC) 2021/698 se aplică, astfel cum se prevede la articolul 35 din Regulamentul privind spațiul și la articolul 31 din Regulamentul privind conectivitatea securizată,

RECUNOSCÂND interesul Norvegiei pentru componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și pentru serviciile Programului Uniunii privind conectivitatea securizată,

DORIND să încheie un acord bilateral privind participarea Norvegiei la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Scopul acordului

(1) Prezentul acord stabilește normele pentru participarea Norvegiei la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată, precum și pentru accesul Norvegiei la serviciile GOVSATCOM și la serviciile guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată.

(2) Norvegia este participantă la GOVSATCOM și participantă la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată în măsura în care autorizează utilizatorii GOVSATCOM și utilizatorii capacităților guvernamentale ale Programul Uniunii privind conectivitatea securizată sau furnizează capacități de comunicații prin satelit, amplasamente ale segmentului terestru sau părți ale instalațiilor segmentului terestru.

(3) Drepturile acordate în temeiul prezentului acord nu aduc atingere componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și Programului Uniunii privind conectivitatea securizată. Prezentul acord nu conferă Norvegiei nicio competență decizională în ceea ce privește componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și Programul Uniunii privind conectivitatea securizată.

(4) Prezentul acord nu afectează cadrul juridic și structura instituțională a componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și a Programului Uniunii privind conectivitatea securizată instituite prin dreptul Uniunii, actele relevante ale Uniunii încorporate în Acordul privind Spațiul Economic European sau măsurile luate pentru punerea în aplicare a actelor Uniunii. În plus, prezentul acord nu afectează nici actele cu putere de lege, normele administrative și politicile aplicabile ale Uniunii care pun în aplicare angajamentele în materie de neproliferare și controlul exporturilor de produse cu dublă utilizare.

(5) Uniunea este proprietara tuturor activelor corporale și necorporale care fac parte din infrastructura guvernamentală dezvoltată în cadrul componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și al Programului Uniunii privind conectivitatea securizată, astfel cum se prevede la articolul 5 alineatul (2) și la articolul 19 alineatul (2) din Regulamentul privind conectivitatea securizată.

(6) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților din cadrul oricărui alt acord internațional.

([3]) Decizia (PESC) 2021/698 a Consiliului din 30 aprilie 2021 privind securitatea sistemelor și a serviciilor care sunt desfășurate, care funcționează și care sunt utilizate în cadrul Programului spațial al Uniunii și al Programului Uniunii privind conectivitatea securizată și care ar putea afecta securitatea Uniunii și de abrogare a Deciziei 2014/496/PESC (JO UE L 170, 12.5.2021, p. 178, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/698/oj).

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

1. „token” înseamnă unitatea utilizată pentru plata sau compensarea serviciilor GOVSATCOM, astfel cum este definită la articolul 2 din Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1055 a Comisiei ([4]);

2. „control” înseamnă capacitatea de a exercita o influență decisivă asupra unei entități juridice, fie în mod direct, fie indirect prin intermediul uneia sau mai multor entități juridice intermediare;

3. „structură de conducere executivă” înseamnă organul unei entități juridice care este desemnat în conformitate cu dreptul intern și care, după caz, este subordonat directorului general sau oricărei alte persoane cu o putere decizională comparabilă și care este autorizat să stabilească strategia, obiectivele și direcția de ansamblu ale entității juridice și care supervizează și monitorizează procesul decizional în materie de management;

4. „țară terță” înseamnă orice țară care nu este Norvegia, un stat membru al Uniunii sau un alt stat SEE-AELS care participă, după caz, la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii sau la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată;

5. „componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii” sau „GOVSATCOM” înseamnă componenta GOVSATCOM instituită prin Regulamentul privind spațiul;

6. „participant la GOVSATCOM” înseamnă un participant în sensul articolului 68 din Regulamentul privind spațiul;

7. „Programul Uniunii privind conectivitatea securizată” înseamnă programul instituit prin Regulamentul privind conectivitatea securizată;

8. „participant la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată” înseamnă un participant în sensul articolului 11 din Regulamentul privind conectivitatea securizată.

Articolul 3

Domeniul de aplicare al cooperării

Prezentul acord reglementează participarea Norvegiei la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată, precum și accesul Norvegiei la serviciile GOVSATCOM și la serviciile guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată.

([4]) Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1055 a Comisiei din 30 mai 2023 de stabilire a normelor privind partajarea resurselor și stabilirea priorității pentru capacitățile, serviciile și echipamentele de utilizare pentru comunicațiile prin satelit în vederea îndeplinirii funcției menționate la articolul 66 alineatul (2) din Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului (JO UE L 141, 31.5.2023, p. 57, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj).

Articolul 4

Participarea la GOVSATCOM și la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată

Norvegia este participantă la GOVSATCOM și participantă la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată în sensul articolului 68 din Regulamentul privind spațiul și al articolului 11 din Regulamentul privind conectivitatea securizată, în măsura în care autorizează utilizatorii serviciilor GOVSATCOM sau utilizatorii serviciilor guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată sau furnizează capacități, amplasamente sau instalații.

Ordinea de prioritate a serviciilor care fac obiectul prezentului acord între utilizatorii autorizați de Norvegia este stabilită și pusă în aplicare de Norvegia.

Articolul 5

Autoritatea competentă în materie de conectivitate securizată

Norvegia desemnează o autoritate competentă în materie de conectivitate securizată.

Autoritatea competentă în materie de conectivitate securizată se asigură că:

(a) utilizarea serviciilor care fac obiectul prezentului acord este în conformitate cu cerințele generale de securitate menționate la articolul 34 alineatul (2) din Regulamentul privind spațiul și la articolul 30 alineatul (3) din Regulamentul privind conectivitatea securizată;

(b) sunt stabilite și gestionate drepturile de acces la serviciile care fac obiectul prezentului acord;

(c) echipamentele utilizatorilor necesare pentru utilizarea serviciilor care fac obiectul prezentului acord și conexiunile de comunicare electronică și informațiile asociate sunt utilizate și gestionate în conformitate cu cerințele generale de securitate menționate la articolul 34 alineatul (2) din Regulamentul privind spațiul și la articolul 30 alineatul (3) din Regulamentul privind conectivitatea securizată;

(d) este stabilit un punct central de contact care să furnizeze asistență, în funcție de necesități, pentru raportarea amenințărilor și a riscurilor de securitate, în special în ceea ce privește detectarea interferențelor electromagnetice potențial dăunătoare care afectează serviciile din cadrul componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și al Programului Uniunii privind conectivitatea securizată.

Articolul 6

Servicii guvernamentale

(1) Serviciile care fac obiectul prezentului acord sunt furnizate participanților menționați la articolul 4 din prezentul acord în conformitate cu regulile stabilite în Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1053 a Comisiei ([5]) și în Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1055.

(2) Accesul la serviciile GOVSATCOM și la serviciile guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată este condiționat de îndeplinirea condițiilor care reglementează utilizarea acestora în conformitate cu prezentul articol.

([5]) Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1053 a Comisiei din 30 mai 2023 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (UE) 2023/588 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește cerințele operaționale pentru serviciile guvernamentale furnizate în cadrul Programului Uniunii privind conectivitatea securizată și al portofoliului său de servicii (JO UE L 141, 31.5.2023, p. 44, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj).

(3) Următoarele entități pot fi autorizate ca utilizatori ai serviciilor GOVSATCOM și ai serviciilor guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată:

(a) o autoritate publică norvegiană sau un organism însărcinat cu exercitarea autorității publice în Norvegia; și

(b) o persoană fizică sau juridică care acționează în numele și sub controlul unei entități menționate la litera (a).

(4) Utilizatorii serviciilor GOVSATCOM și ai serviciilor guvernamentale ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată menționați la alineatul (3) de la prezentul articol sunt autorizați în mod corespunzător de Norvegia să utilizeze serviciile respective și respectă cerințele generale de securitate menționate la articolul 34 alineatul (2) din Regulamentul privind spațiul și la articolul 30 alineatul (3) din Regulamentul privind conectivitatea securizată.

Articolul 7

Furnizorii de capacități și de servicii de comunicații prin satelit

Uniunea poate achiziționa capacități și servicii de comunicații prin satelit în cadrul componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii, furnizate de următoarele entități:

(a) Norvegia, în calitate de participant la GOVSATCOM menționat la articolul 68 din Regulamentul privind spațiul; și

(b) persoanele juridice norvegiene acreditate în mod corespunzător să furnizeze capacități sau servicii de comunicații prin satelit în conformitate cu procedura de acreditare de securitate menționată la articolul 37 din Regulamentul privind spațiul, care respectă cerințele generale de securitate pentru componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii, astfel cum sunt menționate la articolul 34 alineatul (2) din Regulamentul privind spațiul.

Sistemul care furnizează capacitățile și serviciile respective este considerat un sistem care furnizează servicii guvernamentale dacă îndeplinește cerințele prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (a) din Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1054 a Comisiei ([6]). În scopul aplicării articolului respectiv, prin „stat membru” se înțelege „stat membru sau Norvegia”.

Articolul 8

Capacități relevante pentru servicii

Comisia Europeană definește numărul total de tokenuri care urmează să fie distribuite pentru următoarele perioade programatice ținând seama de bugetul disponibil și de condițiile contractelor și ale acordurilor încheiate cu furnizorii de resurse.

Norvegia primește un procent, în tokenuri, din cota totală a statelor membre stabilită în Deciziile de punere în aplicare (UE) 2023/1053 și (UE) 2023/1055.

([6]) Decizia de punere în aplicare (UE) 2023/1054 a Comisiei din 30 mai 2023 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește portofoliul de servicii pentru serviciile de comunicații guvernamentale prin satelit oferite de sistemul instituit în cadrul Programului spațial al Uniunii (JO UE L 141, 31.5.2023, p. 49, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj).

Articolul 9

O mai bună acoperire a regiunii arctice

Infrastructura guvernamentală a Programului Uniunii privind conectivitatea securizată poate include elemente suplimentare pentru a îmbunătăți acoperirea cu latență redusă în regiunea arctică.

Orice contribuție financiară suplimentară necesară pentru proiectarea, dezvoltarea, implementarea și exploatarea acestor elemente se stabilește printr-o decizie a comitetului mixt menționat la articolul 18, care modifică prezentul articol în conformitate cu articolul 18 alineatul (4), și se pune în aplicare în conformitate cu articolul 12.

Articolul 10

Condiții de eligibilitate și de participare pentru entitățile norvegiene

Articolul 24 din Regulamentul privind spațiul și articolul 22 din Regulamentul privind conectivitatea securizată referitoare la condițiile de eligibilitate și de participare în cadrul programelor se aplică prezentului acord.

Atunci când Comisia Europeană decide cu privire la o derogare în conformitate cu articolul 24 alineatul (3) din Regulamentul privind spațiul fără a recurge la derogarea prevăzută la ultimul paragraf de la alineatul respectiv, o entitate juridică eligibilă îndeplinește următoarele condiții de participare:

(a) entitatea juridică eligibilă este stabilită în Norvegia, iar structurile sale de conducere executivă sunt stabilite în Norvegia, într-un stat membru al Uniunii sau în orice alt stat SEE-AELS care participă, după caz, la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii sau la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată;

(b) entitatea juridică eligibilă se angajează să desfășoare toate activitățile relevante în Norvegia, într-un stat membru al Uniunii sau în orice alt stat SEE-AELS care participă, după caz, la componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii sau la Programul Uniunii privind conectivitatea securizată; și

(c) entitatea juridică eligibilă nu este supusă controlului unei țări terțe sau al unei entități dintr-o țară terță.

Articolul 11

Deciziile de punere în aplicare

Deciziile de punere în aplicare relevante ale Comisiei aplicabile componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și Programului Uniunii privind conectivitatea securizată se aplică activităților puse în aplicare în cadrul prezentului acord.

Articolul 12

Contribuție suplimentară

În cadrul prezentului acord, Norvegia poate oferi o contribuție financiară suplimentară pentru a acoperi elemente suplimentare, cu condiția ca aceste elemente suplimentare să nu creeze nicio sarcină financiară sau tehnică și nicio întârziere în punerea în aplicare corespunzătoare a componentei în cauză. Această contribuție financiară suplimentară se stabilește printr-o decizie a comitetului mixt menționat la articolul 18 care modifică prezentul articol în conformitate cu articolul 18 alineatul (4) și se utilizează pentru a finanța elementul suplimentar asociat în conformitate cu articolul 12 din Regulamentul privind spațiul și cu articolul 15 din Regulamentul privind conectivitatea securizată.

Articolul 13

Spectrul de frecvențe radio

(1) Părțile convin să coopereze în cadrul Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (UIT) cu privire la aspectele legate de spectrul de frecvențe radio în ceea ce privește conectivitatea securizată europeană.

(2) În contextul cooperării menționate la alineatul (1), părțile protejează alocările frecvențelor necesare sistemelor europene de conectivitate securizată pentru a asigura disponibilitatea serviciilor sistemelor respective în beneficiul utilizatorilor.

(3) În plus, părțile recunosc importanța protejării spectrului de frecvențe radio utilizat de conectivitatea securizată împotriva perturbărilor și a interferențelor. În acest scop, ele identifică sursele de interferență și caută soluții reciproc acceptabile de combatere a acestor interferențe.

(4) Nicio prevedere din acest acord nu se interpretează ca o derogare de la dispozițiile aplicabile ale UIT, inclusiv de la regulamentele UIT privind radiocomunicațiile.

Articolul 14

Protecția intereselor financiare ale Uniunii

Norvegia acordă accesul și drepturile necesare pentru ca ordonatorul de credite competent, Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) și Curtea de Conturi să își poată exercita pe deplin competențele care le revin. În cazul OLAF, aceste drepturi includ dreptul de a efectua investigații, inclusiv verificări și inspecții la fața locului, astfel cum se prevede în Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului ([7]).

Articolul 15

Securitatea

(1) Părțile protejează sistemele de conectivitate securizată împotriva amenințărilor precum utilizarea abuzivă, interferențele, perturbările și actele ostile. Prin urmare, părțile iau toate măsurile posibile pentru a asigura continuitatea, siguranța și securitatea serviciilor GOVSATCOM și ale serviciilor Programului Uniunii privind conectivitatea securizată, precum și ale infrastructurii și ale activelor critice conexe pe teritoriile lor.

(2) Comisia Europeană intenționează să elaboreze măsuri pentru a proteja împotriva oricăror amenințări, a controla și a gestiona activele, informațiile și tehnologiile sensibile ale componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată.

(3) Norvegia adoptă și aplică în timp util, în limitele jurisdicției sale, măsuri care oferă un grad de securitate și siguranță echivalent cu cel aplicabil în Uniunea Europeană.

([7]) Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 septembrie 2013 privind investigațiile efectuate de Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului și a Regulamentului (Euratom) nr. 1074/1999 al Consiliului (JO UE L 248, 18.9.2013, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj).

Articolul 16

Participarea în cadrul comitetelor

Reprezentanții Norvegiei sunt invitați să participe în calitate de observatori în cadrul comitetelor și al grupurilor de lucru instituite pentru gestionarea, dezvoltarea și punerea în aplicare a activităților din cadrul componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și al Programului Uniunii privind conectivitatea securizată, în conformitate cu regulile și procedurile aplicabile și fără drept de vot.

Norvegia participă, fără drept de vot, în cadrul consiliului de acreditare de securitate al Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial instituit prin Regulamentul privind spațiul, pentru părțile relevante ale componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și ale Programului Uniunii privind conectivitatea securizată. Participarea este restricționată în conformitate cu politica legată de necesitatea de a cunoaște stabilită pentru componenta GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și pentru Programul Uniunii privind conectivitatea securizată și respectă regulamentul de procedură al consiliului de acreditare de securitate.

Articolul 17

Măsuri de salvgardare

(1) După consultarea comitetului mixt menționat la articolul 18, fiecare parte poate lua măsuri de salvgardare adecvate, inclusiv suspendarea uneia sau mai multor dispoziții ale prezentului acord, în cazul în care constată că cealaltă parte nu își respectă obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord. După adoptarea măsurilor de salvgardare, părțile se angajează fără întârziere în consultări reciproce în cadrul comitetului mixt pentru a restabili aplicarea tuturor dispozițiilor prezentului acord cât mai curând posibil.

(2) Domeniul de aplicare și durata măsurilor menționate la alineatul (1) de la prezentul articol se limitează la ceea ce este necesar pentru a rezolva situația și a asigura un echilibru corect între drepturile și obligațiile care decurg din prezentul acord. Părțile își continuă eforturile de soluționare a litigiului în conformitate cu articolul 19.

Articolul 18

Comitetul mixt

(1) Părțile instituie un comitet mixt format din reprezentanți oficiali ai fiecărei părți a căror necesitate de a cunoaște este stabilită.

(2) Comitetul mixt supraveghează funcționarea prezentului acord și constituie forumul în cadrul căruia părțile fac schimb de opinii și de informații cu privire la orice chestiune ridicată de oricare dintre părți în ceea ce privește punerea în aplicare a prezentului acord.

(3) Comitetul mixt își adoptă propriul regulament de procedură. Comitetul mixt poate decide să instituie subcomitete care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale. Comitetul mixt stabilește mandatul subcomitetelor respective.

(4) Articolele 9 și 12 pot fi modificate prin intermediul unei decizii adoptate de comitetul mixt. Această modificare intră în vigoare la treizeci de zile de la data adoptării deciziei respective.

(5) Comitetul mixt se reunește cel puțin de două ori pe an și atunci când este necesar, la cererea oricăreia dintre părți.

(6) Comitetul mixt este forumul de soluționare a cererilor de asistență tehnică din partea Norvegiei.

Articolul 19

Soluționarea litigiilor

Orice soluționare a litigiilor dintre părți care rezultă din clauzele, interpretarea sau aplicarea prezentului acord sau care are legătură cu acestea se soluționează exclusiv prin consultări între părți și nu este supusă niciunei instanțe naționale sau internaționale și niciunei părți terțe în vederea soluționării.

Articolul 20

Intrarea în vigoare, modificarea și denunțarea

(1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor lor juridice interne necesare în acest sens.

(2) Prezentul acord poate fi modificat cu acordul scris al părților. Orice modificare a prezentului acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor lor juridice interne necesare în acest scop.

(3) Prezentul acord este în vigoare până la 31 decembrie 2027. El este prelungit automat pentru perioade succesive suplimentare de 10 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a nu prelungi prezentul acord cel târziu cu 3 luni înainte de încheierea perioadei inițiale sau a oricărei perioade ulterioare de 10 ani.

(4) Fiecare parte poate notifica în scris celeilalte părți intenția sa de a denunța prezentul acord. Denunțarea intră în vigoare la 3 luni de la data primirii notificării.

(5) După încheierea perioadei de valabilitate a prezentului acord în temeiul alineatului (3) sau după denunțarea acestuia în temeiul alineatului (4), el este aplicat de către părți tuturor proiectelor, acțiunilor și activităților finanțate în cadrul componentei GOVSATCOM a Programului spațial al Uniunii și al Programului Uniunii privind conectivitatea securizată sau al prezentului acord, până la încheierea acordurilor contractuale referitoare la proiectele, acțiunile și activitățile respective.

(6) În cazul în care Regulamentul privind spațiul, Regulamentul privind conectivitatea securizată sau una sau mai multe dintre deciziile de punere în aplicare menționate în prezentul acord sunt modificate, abrogate sau revizuite în alt mod, trimiterile din prezentul acord la Regulamentul privind spațiul, la Regulamentul privind conectivitatea securizată sau la deciziile de punere în aplicare relevante, după caz, se interpretează ca trimiteri la actul sau actele modificate, abrogate sau revizuite în alt mod.

Articolul 21

Versiuni lingvistice autentice

Prezentul acord este redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și norvegiană, textele redactate în fiecare limbă fiind egal autentice.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne dvacátého šestého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of March in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit sestajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zesentwintig maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase martie două mii douăzeci și șase.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, šestindvajsetega marca dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte mars år tjugohundratjugosex.

Utferdiget i Brussel den tjuesjette mars to tusen og tjueseks.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Kongeriket Norge



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Thar ceann Ríocht na hIorua
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Den Europeiske Union

